ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

A

Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/43/810
16 November 1988
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

Сорок третья сессия
Пункт 92 повестки дня

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ВСЕМИРНОЙ ПРОГРАММЫ ДЕЙСТВИЙ В ОТНОШЕНИИ ИНВАЛИДОВ И ДЕСЯТИЛЕТИЕ ИНВАЛИДОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Доклад Третьего комитета

Докладчик: г-н Карлос КАСАХУАНА (Испания)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем 3-м пленарном заседании 23 сентября 1988 года по рекомендации Генерального комитета Генеральная Ассамблея постановила включить в свою повестку дня пункт, озаглавленный "Осуществление Всемирной программы действий в отношении инвалидов и Десятилетие инвалидов Организации Объединенных Наций", и передать его на рассмотрение Третьему комитету.

2. Третий комитет рассмотрел данный пункт в сочетании с пунктами 89, 90, 93, 107 и 144 на своих 15-22, 25 и 31-м заседаниях 20, 21, 24-26, 31 октября и 3 ноября 1988 года. Изложение обсуждения в Комитете содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.3/43/SR.15-22, 25 и 31).

3. На рассмотрении Комитета находилась следующая документация:

a) доклад Экономического и Социального Совета за 1988 год, глава V, раздел C (A/43/3) 1/;

b) доклад Генерального секретаря об осуществлении Всемирной программы действий в отношении инвалидов и Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций (A/43/634 и Add.1).

1/ Будет опубликован в качестве Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, сорок третья сессия, Дополнение № 3 (A/43/3).

Digitized by UNOG Library

4. На 15-м заседании 20 октября 1988 года Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Вене, руководитель Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам, и директор Отдела социального развития Центра сделали вступительные заявления (см. A/C.3/43/SR.15).

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА РЕЗОЛЮЦИИ A/C.3/43/L.20

5. На 25-м заседании 31 октября представитель Филиппин внес на рассмотрение проект резолюции A/C.3/43/L.20, озаглавленный "Осуществление Всемирной программы действий в отношении инвалидов и Десятилетие инвалидов Организации Объединенных Наций", авторами которого являются Бельгия, Германии, Федеративная Республика, Греция, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Зимбабве, Италия, Канада, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Марокко, Норвегия, Перу, Румыния, Сенегал, Соединенные Штаты Америки, Судан, Филиппины, Финляндия, Швеция и Югославия, к которым впоследствии присоединились Бангладеш, Гватемала, Дания, Камерун и Кения, и представил устные поправки к пункту 1i приложения, опустив после слов "включая право на" фразу "признание языка жестов в качестве их официального языка и на". Впоследствии к числу авторов данного проекта резолюции присоединилась Самоа.

6. На 31-м заседании 3 ноября Комитет принял проект резолюции A/C.3/43/L.20 без голосования (см. пункт 7).

III. РЕКОМЕНДАЦИЯ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА

7. Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

Осуществление Всемирной программы действий в отношении инвалидов и Десятилетие инвалидов Организации Объединенных Наций

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на все свои соответствующие резолюции, в том числе резолюцию 37/52 от 3 декабря 1982 года, в которой она приняла Всемирную программу действий в отношении инвалидов 2/, и резолюцию 37/53 от 3 декабря 1982 года, в которой она, среди прочего, провозгласила период 1983-1992 годов Десятилетием инвалидов Организации Объединенных Наций,

ссылаясь на свою резолюцию 42/58 от 30 ноября 1987 года и вновь подтверждая все ее соответствующие положения,

---

2/ A/37/351/Add.1 и Add.1/Corr.1, приложение, раздел VIII, рекомендация 1 (IV).

Digitized by UNOG Library

с удовлетворением отмечая, что межрегиональное совещание представителей национальных комитетов по проблемам инвалидов с целью обмена мнениями и информацией относительно расширения возможностей таких комитетов будет проведено в начале 1989 года,

принимая к сведению резолюцию 1988/45 Экономического и Социального Совета от 27 мая 1988 года, в которой он, среди прочего, вновь заявил о необходимости начать специальную глобальную кампанию по информированию общественности и мобилизации средств, с тем чтобы придать дополнительный импульс деятельности в рамках Десятилетия, и в этой связи приветствовал назначение Генеральным секретарем специального представителя по вопросам содействия деятельности в рамках Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций,

отмечая важную работу, которую осуществляет в настоящее время Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств по проблеме прав человека и инвалидности и которая могла бы служить полезной основой для постоянных усилий, направленных на то, чтобы предоставить инвалидам возможность пользоваться правами человека и основными свободами,

учитывая, что обзор на середину Десятилетия, предпринятый в целях оценки осуществления Всемирной программы действий, был проведен таким образом, чтобы можно было подготовить перечень первоочередных задач для планирования глобальных мероприятий и программ на оставшуюся часть Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций и последующий период 3/,

учитывая уже принятые правительствами государств-членов, органами и организациями системы Организации Объединенных Наций и неправительственными организациями конкретные меры по реализации целей Всемирной программы действий в рамках Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций и признавая, что для улучшения условий жизни лиц, являющихся инвалидами, необходимо сделать гораздо больше,

сознавая, что государства-члены несут основную ответственность за осуществление Всемирной программы действий,

признавая центральную роль Организации Объединенных Наций в содействии обмену информацией, опытом и знаниями и более тесному региональному и межрегиональному сотрудничеству с целью выработки более эффективных стратегий и политики по улучшению положения и благополучия инвалидов,

подчеркивая, что Центр по социальному развитию и гуманитарным вопросам Секретариата является координационным центром в рамках Организации Объединенных Наций по осуществлению Всемирной программы действий и контролю за ней,

с удовлетворением отмечая предпринятые системой Организации Объединенных Наций и соответствующими неправительственными организациями действия по контролю за ходом осуществления Всемирной программы действий,

---

3/ См. CSDHA/DDP/GME/7.

Digitized by UNOG Library

будучи обеспокоена тем, что в середине Десятилетия база ресурсов Добровольного фонда для Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций существенно сократилась по сравнению с первой половиной Десятилетия и что, если эта тенденция не будет обращена вспять и ресурсы Фонда не будут пополнены, многие приоритетные просьбы не будут удовлетворены и осуществление Всемирной программы действий серьезно осложнится,

сознавая, что, поскольку развивающиеся страны испытывают трудности в мобилизации ресурсов, следует поощрять международное сотрудничество с целью поддержать национальные усилия по осуществлению Всемирной программы действий и достижению целей Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций,

рассмотрев доклад Генерального секретаря об осуществлении Всемирной программы действий в отношении инвалидов и Десятилетии инвалидов Организации Объединенных Наций 4/,

1. вновь подтверждает действенность Всемирной программы действий в отношении инвалидов;

2. подчеркивает, что во второй половине Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций особое внимание следует уделять обеспечению равных возможностей для инвалидов;

3. настоятельно призывает государства-члены, соответствующие межправительственные организации и неправительственные организации воплощать в конкретные действия на всех надлежащих уровнях приоритетные задачи в области глобальной деятельности и программ в течение второй половины Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций, подобные тем, которые изложены в приложении к настоящей резолюции;

4. вновь предлагает всем государствам уделять в рамках двусторонней помощи первоочередное внимание проектам, касающимся предотвращения инвалидности, реабилитации и обеспечения равных возможностей для инвалидов, а также финансовой поддержке в целях укрепления организаций инвалидов;

5. предлагает правительствам активно участвовать в международном сотрудничестве в целях улучшения условий жизни инвалидов путем привлечения профессиональных экспертов, в частности инвалидов, к различным аспектам деятельности по реабилитации и обеспечению равных возможностей, в том числе тех, кто вышел на пенсию и хотел бы работать с инвалидами;

6. просит Генерального секретаря рекомендовать всем органам и организациям Организации Объединенных Наций, включая региональные комиссии, международные организации и специализированные учреждения, учитывать особые потребности инвалидов в своих программах и оперативной деятельности;

7. просит Генерального секретаря принять, среди прочих, следующие меры на уровне Организации Объединенных Наций:

4/ A/43/634 и Add.1.

Digitized by UNOG Library

a) широко распространить текст Всемирной программы действий и все справочные и специальные издания, подготовленные Организацией Объединенных Наций в связи с проведением в 1981 году Международного года инвалидов и Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций;

b) рассмотреть возможные пути обеспечения того, чтобы заседания Организации Объединенных Наций, информационные материалы и документы стали более доступными для инвалидов, а также определить связанные с этим финансовые последствия;

c) оказать помощь государствам-членам в создании и укреплении национальных комитетов по вопросам инвалидности и аналогичных координационных органов;

d) поощрять и поддерживать создание эффективных национальных организаций инвалидов;

8. просит Генерального секретаря провести технико-экономическое исследование по вопросу о существенных, финансовых и административных последствиях альтернативных путей, чтобы отметить завершение Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций в 1992 году, которое включало бы обзор достигнутого глобального прогресса и препятствий, встретившихся в течение Десятилетия, и которые обеспечили бы механизм для подготовки необходимых мероприятий до 2000 года и в последующий период, и представить это исследование Генеральной Ассамблее на ее сорок пятой сессии;

9. просит Генерального секретаря укрепить региональные комиссии, с тем чтобы они могли содействовать деятельности в области технического сотрудничества и совместному использованию национальных ресурсов в целях подготовки персонала, обмену информацией, разработке и изучению политики и программ и участию инвалидов;

10. одобряет предложенные Генеральным секретарем в его докладе 4/ меры по укреплению программ и деятельности учреждений и органов системы Организации Объединенных Наций и по улучшению координации межучрежденческих действий в интересах инвалидов;

11. просит Генерального секретаря и государства-члены шире вовлекать инвалидов в программы и деятельность Организации Объединенных Наций, в частности путем предоставления им возможностей трудоустройства;

12. просит Генерального секретаря рассмотреть, в рамках имеющихся ресурсов, альтернативные структуры для обеспечения того, чтобы вопрос инвалидности занял видное место, и для создания Группы по вопросам инвалидов Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам в качестве специализированного содействующего подразделения, использующего имеющиеся ресурсы системы Организации Объединенных Наций и соответствующие системы за пределами Организации Объединенных Наций;

/...

Digitized by UNOG Library

13. предлагает Центру развивать тесное сотрудничество с межправительственными и неправительственными организациями, занимающимися вопросами инвалидности, в первую очередь с организациями инвалидов, и проводить с ними на регулярной и систематической основе консультации по вопросам, касающимся осуществления Всемирной программы действий;

14. призывает государства-члены, национальные комитеты, систему Организации Объединенных Наций и неправительственные организации содействовать проведению глобальной кампании по информированию общественности и сбору средств в целях пропаганды Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций всеми соответствующими способами;

15. признает важную роль неправительственных организаций, особенно тех, которые представляют инвалидов, в эффективном осуществлении Всемирной программы действий, в содействии лучшему пониманию на международном уровне проблем инвалидов и в обеспечении контроля и оценки прогресса, достигнутого в ходе Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций;

16. просит Генерального секретаря информировать Комиссию социального развития на ее тридцать первой сессии о ходе работы специального представителя по вопросам содействия деятельности в рамках Десятилетия инвалидов;

17. просит Генерального секретаря продолжать распоряжаться предоставляемыми средствами, используя их для целей проектов в рамках нынешней структуры Добровольного фонда для Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций, а также продолжать принимать дополнительные меры к тому, чтобы предложить подборку проектов вниманию стран-доноров, которые могут пожелать финансировать какую-либо конкретную программу путем предоставления "взносов на специальные цели";

18. вновь подтверждает, что ресурсы Добровольного фонда следует использовать для поддержки стимулирующих и новаторских мероприятий, с тем чтобы продолжить реализацию целей Всемирной программы действий в рамках Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций, уделяя, по мере необходимости, первоочередное внимание программам и проектам наименее развитых стран;

19. предлагает правительствам и неправительственным организациям продолжать вносить взносы в Добровольный фонд и призывает правительства и неправительственные организации, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о внесении взносов в Фонд, с тем чтобы он мог эффективно удовлетворять растущую потребность в помощи;

20. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее сорок четвертой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции;

21. постановляет включить в предварительную повестку дня своей сорок четвертой сессии пункт, озаглавленный "Осуществление Всемирной программы действий в отношении инвалидов и Десятилетие инвалидов Организации Объединенных Наций".

/...

Digitized by UNOG Library

ПРИЛОЖЕНИЕ

Приоритеты глобальных мероприятий и программ в ходе второй половины Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций

1. Государствам-членам, которые несут основную ответственность за осуществление Всемирной программы действий в отношении инвалидов, настоятельно предлагается:

a) разработать и осуществить национальные планы действий с применением многосекторального, междисциплинарного подхода в консультации с организациями инвалидов;

b) способствовать созданию и функционированию организаций инвалидов путем оказания технической и финансовой помощи;

c) учредить и/или укрепить национальные комитеты или аналогичные координационные органы;

d) развернуть среди общественности информационно-просветительскую кампанию с задачей показать, что инвалиды являются полноправными членами общества;

e) поддерживать культурные мероприятия в целях пропаганды Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций путем предоставления инвалидам возможности участвовать в музыкальной, художественной и театральной деятельности;

f) пересмотреть, обновить и, в случае необходимости, усовершенствовать национальное законодательство в целях обеспечения его общего соответствия с международными нормами;

g) рассмотреть возможность учета в законодательстве и планировании прав инвалидов, в том числе:

i) инвалидов с дефектами слуха, включая право на перевод с языка жестов;

ii) инвалидов с дефектами зрения, включая доступ к материалам на шрифте Брайля, слуховым аппаратам и информационным материалам, отпечатанным крупным шрифтом;

iii) инвалидов с умственными недостатками, включая доступ к легким для понимания материалам;

iv) инвалидов с дефектами речи, включая доступ к новым технологиям;

h) разрабатывать и осуществлять ориентированные на нужды инвалидов проекты для включения в программы технического сотрудничества, финансируемые Программой развития Организации Объединенных Наций через посредство страновых программ, финансируемых за счет ориентировочных плановых заданий;

/...

Digitized by UNOG Library

i) пересматривать и расширять услуги и льготы, предоставляемые инвалидам и их семьям в целях поддержания доходов на уровне, достаточном для удовлетворения их основных потребностей, а также содействия самопомощи, жилищному строительству, развитию транспорта и созданию других условий, необходимых для их самостоятельного существования;

j) осуществлять подготовку персонала, включая инвалидов, в целях создания национального потенциала для решения проблем инвалидности;

k) создать механизм сбора соответствующих данных по вопросам инвалидности для использования в процессе национального планирования;

l) использовать местное сырье, научные кадры и производственные мощности для изготовления и местного ремонта соответствующих технических средств и устройств, в которых нуждаются инвалиды;

m) присоединиться к Найробийскому протоколу к Флорентийскому соглашению о беспошлинном международном обмене техническими приспособлениями и другими устройствами, в которых нуждаются инвалиды в своей повседневной жизни, и соблюдать его положения;

n) ратифицировать, если они еще не сделали этого, Конвенцию № 159 Международной организации труда о профессиональной реабилитации и занятости инвалидов (1983 год);

o) оказывать поддержку исследованиям особых потребностей инвалидов и программ оказания помощи им и их семьям;

p) создавать службы и условия, способствующие реабилитации и созданию равных возможностей для женщин-инвалидов, престарелых инвалидов, инвалидов с умственными расстройствами и других умственно неполноценных инвалидов с рядом дефектов, а также инвалидов-беженцев и инвалидов-мигрантов.

2. Международным организациям настоятельно предлагается уделить первоочередное внимание вопросам, касающимся инвалидов, и выступить с инициативами по осуществлению Всемирной программы действий.

3. Неправительственным организациям, которые играют важную роль в осуществлении Всемирной программы действий, настоятельно предлагается в оставшийся период Десятилетия:

a) наладить регулярные и систематические контакты с системой Организации Объединенных Наций и другими неправительственными организациями в области сбора и распространения информации и результатов исследований, деятельности по планированию и обмена передовым опытом, а также максимально широкого использования имеющихся ресурсов;

b) мобилизовать свои радио- и телевизионные сети и ресурсы для пропаганды целей и задач Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций;

/...

Digitized by UNOG Library

c) регулярно передавать информацию о своей деятельности и совещаниях Группе по вопросам инвалидов Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам Секретариата и активно поддерживать ее деятельность.

Digitized by UNOG Library